

## Early Postpartum Care Terms

Standard Western Medical Terminology	Local Language Standard	Local Language Slang
<i>General Health</i>		
Bleeding from umbilical cord		
Congenital malformation		
Dizziness		
Fever		
Icterus/jaundice		
Persistent fever		
Premature		
Rapid breathing		
Refuse to breastfeed		
Septicemia/pyemia		
<i>Mother's Health</i>		
After pains		
Edema		
Headache		
Hemorrhage		
Infection		
Mastitis		
Prolonged labor		
Stomachache		
Syphilis		
<i>Newborn's Health</i>		
Candiose buccale		
Care from a skilled provider		
Care from a traditional attendant or family member		
Fever		
Health care visit		
Home visit		
Hydrocephalus/ Macrocephalia		
Infection		
Malformation		
Malformation of head		
Marasmus		
New mother		
Postpartum visitor/ linkworker		
Problem		
Referral		
Ulceration		

<i>Other</i>		
Decision by the husband and family		
Decision by the woman		